

V Bruseli 14. októbra 2019
(OR. en)

**Medziinštitucionálny spis:
2019/0220(NLE)**

13089/19
ADD 1

COASI 140	ECOFIN 870
ASIE 43	COMPET 676
CFSP/PESC 787	RECH 456
COHOM 117	ENER 465
CONOP 89	TRANS 478
COTER 135	TELECOM 321
JAI 1056	ENV 847
WTO 281	EDUC 404
FISC 388	EMPL 505

NÁVRH

Od: Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ,
v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie

Dátum doručenia: 14. októbra 2019

Komu: Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie

Č. dok. Kom.: COM(2019) 462 final - ANNEX

Predmet: PRÍLOHY k návrhu rozhodnutia Rady o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore a v Podvýbore pre obchod a investície zriadených Rámcovou dohodou o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej, pokiaľ ide o prijatie rozhodnutia o rokovacom poriadku Spoločného výboru a rozhodnutia o rokovacom poriadku Podvýboru pre obchod a investície

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2019) 462 final - ANNEX.

Príloha: COM(2019) 462 final - ANNEX



V Bruseli 14. 10. 2019
COM(2019) 462 final

ANNEXES 1 to 2

PRÍLOHY

k

návrhu rozhodnutia Rady

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore a v Podvýbore pre obchod a investície zriadených Rámcovou dohodou o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej, pokiaľ ide o prijatie rozhodnutia o rokovacom poriadku Spoločného výboru a rozhodnutia o rokovacom poriadku Podvýboru pre obchod a investície

PRÍLOHA I

Rozhodnutie č. 1 Spoločného výboru zriadeného Rámcovou dohodou o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej (ďalej len „Spoločný výbor EÚ – Mongolsko“)

Z....,

ktorým sa prijíma jeho rokovací poriadok

SPOLOČNÝ VÝBOR EÚ – MONGOLSKO

so zreteľom na Rámcovú dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 56,

keďže:

- (1) Dohoda nadobudla platnosť 1. novembra 2017.
- (2) Podľa článku 56 ods. 6 Spoločný výbor EÚ – Mongolsko má prijať svoj vlastný rokovací poriadok,

ROZHODOL TAKTO:

Jediný článok

Týmto sa prijíma rokovací poriadok Spoločného výboru EÚ – Mongolsko stanovený v prílohe.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli/Ulanbátare,

*Za Spoločný výbor EÚ – Mongolsko
predseda*

PRÍLOHA

ROKOVACÍ PORIADOK SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – MONGOLSKO

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

1. Spoločný výbor zriadený v súlade s článkom 56 Rámcovej dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej (ďalej len „Spoločný výbor EÚ – Mongolsko“) vykonáva úlohy stanovené v článku 56 dohody.
2. Spoločný výbor EÚ – Mongolsko sa skladá zo zástupcov strán vymedzených dohodou na najvyššej možnej úrovni.
3. Spoločnému výboru EÚ – Mongolsko striedavo predsedá na obdobie jedného kalendárneho roka minister zahraničných vecí Mongolska a vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku. Predsedovia môžu delegovať svoju právomoc predsedáť všetkým alebo niektorým zasadnutiam Spoločného výboru EÚ – Mongolsko na vyššieho úradníka.

Článok 2

Zasadnutia

1. Spoločný výbor EÚ – Mongolsko obvykle zasadá raz ročne, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Zasadnutia Spoločného výboru EÚ – Mongolsko zvoláva predseda. Zasadnutia sa konajú striedavo v Bruseli a v Ulanbátare v deň, ktorý sa stanoví vzájomnou dohodou. Na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany a v prípade súhlasu zmluvných strán je možné usporiadať mimoriadne zasadnutia Spoločného výboru EÚ – Mongolsko.
2. Vo výnimočných prípadoch, a ak s tým zmluvné strany súhlasia, zasadnutia Spoločného výboru EÚ – Mongolsko sa môžu konať aj využitím technických prostriedkov, napríklad prostredníctvom videokonferencie.

Článok 3

Delegácie

1. Každá zmluvná strana pred každým zasadnutím Spoločného výboru EÚ – Mongolsko informuje predsedu o plánovanom zložení svojej delegácie.
2. Predseda môže so súhlasom zmluvných strán prizvať na zasadnutie odborníkov alebo zástupcov iných subjektov, aby pôsobili ako pozorovatelia, alebo aby poskytli informácie o konkrétnej téme. Zmluvné strany sa dohodnú na podmienkach, za ktorých sa títo odborníci alebo zástupcovia iných orgánov môžu zúčastňovať na zasadnutiach.

Článok 4

Informácie pre verejnosť

1. Zasadnutia Spoločného výboru EÚ – Mongolsko nie sú verejné, pokiaľ predseda po dohode so zmluvnými stranami nerozhodne inak. Ak zmluvná strana predloží Spoločnému výboru EÚ – Mongolsko informácie označené ako dôverné, druhá zmluvná strana zaobchádza s takýmito informáciami ako s dôvernými informáciami.
2. Ak sa to považuje za vhodné, Spoločný výbor EÚ – Mongolsko môže vydávať verejné vyhlásenia.

Článok 5

Sekretariát

Zástupca Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a zástupca vlády Mongolska spoločne vykonávajú funkciu tajomníkov Spoločného výboru EÚ – Mongolsko. Sú informovaní o všetkej komunikácii predsedu a adresovanej predsedovi, vrátane komunikácie akýmkoľvek písomnými prostriedkami, ako je napríklad elektronická pošta.

Článok 6

Programy zasadnutí

1. Predseda vypracúva predbežný program každého zasadnutia Spoločného výboru EÚ – Mongolsko. Predbežný program sa spolu s príslušnými dokumentmi postupuje zmluvným stranám najneskôr 21 dní pred dňom konania zasadnutia.
2. Každá zmluvná strana môže požiadať predsedu, aby do programu zaradil určitý bod.

3. Spoločný výbor EÚ – Mongolsko prijíma program na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť aj body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe, ak s tým zmluvné strany súhlasia.
4. Tajomníci Spoločného výboru EÚ – Mongolsko pred zasadnutím zverejnia predbežný program Spoločného výboru EÚ – Mongolsko.
5. Za osobitných okolností môže predseda so súhlasom zmluvných strán skrátiť lehotu uvedenú v odseku 1 s cieľom zohľadniť požiadavky súvisiace s konkrétnym prípadom.

Článok 7

Schválená zápisnica

1. Závery zo zasadnutí Spoločného výboru EÚ – Mongolsko sa zaznamenávajú vo forme schválenej zápisnice.
2. Predseda zakaždým zhrnie závery, ku ktorým dospel Spoločný výbor EÚ – Mongolsko na svojom zasadnutí. Obaja tajomníci spoločne vypracúvajú návrh zápisnice na základe uvedených záverov, pokiaľ možno na konci zasadnutia alebo najneskôr do 30 kalendárnych dní od dátumu zasadnutia.
3. Spoločný výbor EÚ – Mongolsko schvaľuje návrh pokiaľ možno na konci zasadnutia alebo najneskôr do 45 kalendárnych dní od dátumu zasadnutia alebo v inej lehote, na ktorej sa Spoločný výbor EÚ – Mongolsko dohodne. Po tom, ako Spoločný výbor EÚ – Mongolsko návrh zápisnice schváli, predseda podpíše dve pôvodné vyhotovenia. Každá zmluvná strana dostane jedno pôvodné vyhotovenie.

Článok 8

Rozhodnutia a odporúčania

1. Spoločný výbor EÚ – Mongolsko môže na účely dosiahnutia cieľov dohody súhlasiť s prijímaním odporúčaní alebo rozhodnutí.
2. Rozhodnutia alebo odporúčania Spoločného výboru EÚ – Mongolsko sa nazývajú „rozhodnutie“ alebo „odporúčanie“, pričom po názve nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis predmetu, ktorého sa týkajú. Každé rozhodnutie obsahuje dátum nadobudnutia účinnosti.

3. Ak si to vyžadujú okolnosti, Spoločný výbor EÚ – Mongolsko môže prijímať svoje rozhodnutia alebo odporúčania písomným postupom.
4. Rozhodnutia a odporúčania Spoločného výboru EÚ – Mongolsko sa vyhotovujú v dvoch autentických vyhotoveniach podpísaných predsedom.
5. Zmluvné strany môžu uverejniť rozhodnutia a odporúčania Spoločného výboru EÚ – Mongolsko vo svojich úradných vestníkoch.

Článok 9

Náklady

1. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v dôsledku účasti na zasadnutiach Spoločného výboru EÚ – Mongolsko, a to tak výdavky na zamestnancov, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v súvislosti s tlmočením na zasadaniach a prekladmi.
2. Náklady spojené s organizáciou zasadnutí a rozmnožovaním dokumentov znáša zmluvná strana, ktorá je organizátorom zasadnutia.

Článok 10

Špecializované pracovné skupiny

1. Spoločný výbor EÚ – Mongolsko môže zriadiť špecializované pracovné skupiny, aby mu pomáhali pri plnení jeho úloh.
2. Spoločný výbor EÚ – Mongolsko môže rozhodnúť o zrušení ktorejkoľvek špecializovanej pracovnej skupiny, schváliť alebo zmeniť jej mandát.
3. Špecializované skupiny majú rozhodovacie právomoci. Po každom svojom zasadnutí podávajú Spoločnému výboru EÚ – Mongolsko podrobné ústne a písomné správy o svojej činnosti a uvedenému výboru môžu predkladať odporúčania.

Článok 11

Zmena rokovacieho poriadku

Rokovací poriadok sa môže meniť na základe vzájomnej dohody zmluvných strán prijatej v súlade s článkom 8.

PRÍLOHA II

Rozhodnutie č. 1/... Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície zriadeného Rámcovou dohodou o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej (ďalej len „Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície“)

Z....,

ktorým sa prijíma jeho rokovací poriadok

PODVÝBOR EÚ A MONGOLSKA PRE OBCHOD A INVESTÍCIE,

so zreteľom na Rámcovú dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 28,

keďže:

- (1) Podľa článku 28 dohody bol Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície zriadený s cieľom pomáhať spoločnému výboru pri plnení jeho úloh vo všetkých oblastiach, na ktoré sa vzťahuje hlava IV dohody (Spolupráca v otázkach obchodu a investícií).
- (2) Podľa článku 28 ods. 3 dohody prijme Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície svoj rokovací poriadok.

ROZHODOL TAKTO:

Jediný článok

Týmto sa prijíma rokovací poriadok Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície stanovený v prílohe.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli/Ulanbátare

*Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod
a investície
predseda*

PRÍLOHA
ROKOVACÍ PORIADOK PODVÝBORU EÚ A MONGOLSKA PRE OBCHOD
A INVESTÍCIE

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

1. Podvýbor zriadený podľa článku 28 Rámcovej dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej (ďalej len „Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície“) vykonáva úlohy stanovené v článku 28 ods. 2 dohody.
2. Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície tvoria zástupcovia Únie a Mongolska na primeranej úrovni a predsedá mu striedavo na obdobie jedného kalendárneho roka zástupca zodpovedného útvaru Európskej komisie a [...] na strane Mongolska.

Článok 2

Zasadnutia

1. Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície zasadá raz ročne krátko pred zasadnutím Spoločného výboru EÚ – Mongolsko. Zasadnutia Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície zvoláva predseda. Zasadnutia sa konajú striedavo v Bruseli a v Ulanbátare v deň, ktorý sa stanoví vzájomnou dohodou. Na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany a v prípade súhlasu zmluvných strán je možné usporiadať mimoriadne zasadnutia Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície.
2. Ak s tým zmluvné strany súhlasia, zasadnutia Spoločného výboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície sa môžu konať prostredníctvom videokonferencie.

Článok 3

Delegácie

1. Pred každým zasadnutím Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície obe zmluvné strany informujú predsedu o plánovanom zložení svojej delegácie.

2. Predseda môže so súhlasom zmluvných strán prizvať na zasadnutie odborníkov alebo zástupcov iných subjektov, aby pôsobili ako pozorovatelia, alebo aby poskytli informácie o konkrétnej téme. Zmluvné strany sa dohodnú na podmienkach, za ktorých sa títo pozorovatelia a zástupcovia iných orgánov môžu zúčastňovať na zasadnutiach.

Článok 4

Informácie pre verejnosť

1. Zasadnutia Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície nie sú verejné, pokiaľ predseda po dohode so zmluvnými stranami nerozhodne inak. Ak zmluvná strana predloží Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície informácie označené ako dôverné, druhá zmluvná strana zaobchádza s takýmito informáciami ako s dôvernými informáciami.
2. Ak sa to považuje za vhodné, Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície môže vydávať verejné vyhlásenia a správy pre verejnosť.

Článok 5

Sekretariát

1. Zástupca zodpovedného útvaru Európskej komisie a zástupca Ministerstva zahraničných vecí Mongolska spoločne vykonávajú funkciu tajomníkov Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície.

Článok 6

Programy zasadnutí

1. Predseda vypracúva predbežný program každého zasadnutia Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície.
2. Každá zmluvná strana môže požiadať predsedu, aby do programu zaradil určitý bod.
3. Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície prijme program na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť aj body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe, ak s tým zmluvné strany súhlasia.
4. Tajomníci Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície pred zasadnutím zverejnia predbežný program Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície.

Článok 7

Zápisnica

1. Závery zo zasadnutí Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície sa zaznamenávajú vo forme schválenej zápisnice.
2. Predseda zakaždým zhrnie závery, ku ktorým dospel Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície, a informuje o nich Spoločný výbor EÚ – Mongolsko na svojom zasadnutí. Obaja tajomníci spoločne vypracúvajú návrh zápisnice na základe uvedených záverov, pokiaľ možno na konci zasadnutia alebo najneskôr do 30 kalendárnych dní od dátumu zasadnutia.
3. Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície schvaľuje návrh pokiaľ možno na konci zasadnutia alebo najneskôr do 45 kalendárnych dní od dátumu zasadnutia alebo v inej lehote, na ktorej sa Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície dohodne.

Článok 8

Rozhodnutia

1. Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície sa môže dohodnúť na rozhodnutiach, ak je to stanovené v dohode.
2. Rozhodnutia Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície sa nazývajú „rozhodnutie Podvýboru pre obchod a investície“, pričom po názve nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis predmetu, ktorého sa týkajú. Každé rozhodnutie obsahuje dátum nadobudnutia účinnosti.
3. Ak si to okolnosti vyžadujú, môže Podvýbor EÚ a Mongolska pre obchod a investície prijať svoje rozhodnutia písomným postupom.
4. Rozhodnutia Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície sa vyhotovujú v dvoch autentických vyhotoveniach podpísaných predsedom.
5. Zmluvné strany môžu uverejniť rozhodnutia Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície vo svojich úradných vestníkoch.

Článok 9

Náklady

1. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v dôsledku účasti na zasadnutiach Podvýboru EÚ a Mongolska pre obchod a investície, a to tak výdavky na zamestnancov, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v súvislosti s tlmočením na zasadaniach a prekladmi.
2. Náklady spojené s organizáciou zasadnutí a rozmnožovaním dokumentov znáša zmluvná strana, ktorá je organizátorom zasadnutia.

Článok 10

Zmena rokovacieho poriadku

Rokovací poriadok sa môže meniť na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.